

99513







*Изъ галиційской  
и нашей ≡≡≡  
литературы.*

1172015

99513

*Христя Алчевская.*

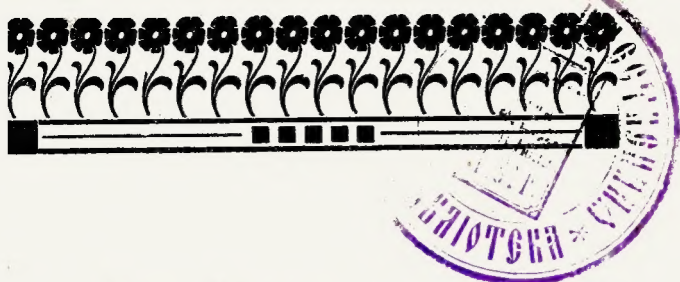
---

ХАРЬКОВЪ.

Типо-Литографія Р. Радомышельскаго, Кузнечная, 8.

1915.

---



## *Изъ Ивана Франка.*

### I.

Развѣйтеся съ вѣтромъ, послѣдніе  
листья,

Развѣйтеся какъ вѣтра дыханье!

Развѣйтеся раны, и слёзы и думы,  
Разбитаго сердца страданья!

Въ листочкахъ увядшихъ кто сможетъ  
увидѣть

Всю роскошь и нѣгу лѣсную?

Кто въ нѣснѣ моей безотрадной  
узнаетъ

Богатую душу больную?!

Сокровища юности даромъ сгубивши,  
Разставшись съ надежды былинкой,  
Какъ нищій я смерти желанной  
навстрѣчу

Пойду одинокой тропинкой....

Мнѣ снился вѣщій сонъ: была  
                                передо мною  
Пустыня дикая, нагая, какъ поля;  
Стоялъ я скованный съ гранитною  
                                скалою,  
И тутъ же тысячи—рабовъ такихъ,  
                                какъ я...  
И голосъ намъ боговъ звучалъ съ  
                                небесъ высокихъ:  
„Возьмите молоты! И сдвиньте ту  
                                скалу:—  
„Не бойтесь труда, лишеній, мукъ  
                                жестокихъ—  
„Свершите подвигъ вы, развѣте  
                                вы мглу!  
И всѣ мы какъ одинъ взмахнули  
                                молотками  
И щебенъ полетѣлъ отъ каменной  
                                скалы;  
А мы трудились рабочими руками,  
И много пало насъ отъ жажды и  
                                жары....  
Но пядь за пядью мы какъ будто  
                                съ боя брали; —



Мы знали—день придетъ, и ужь  
не будетъ насъ,  
Но мы проложимъ путь изъ мрака  
и печали  
Въ объятія зари, гдѣ свѣтабъ лучъ  
не гасъ!  
И мы все шли впередъ, упорны  
какъ твердыня,  
Съ великой вѣрою и молотомъ  
въ рукахъ;  
-- Пускай забыли бъ насъ, у насъ  
была святыня—  
Блаженство всѣхъ людей на *вольныхъ*  
ужь путяхъ!..



## *Изъ Петра Карманскаго.*

Усни, затихни, печаль нѣмая!  
Трепещутъ ольхи и чащи лозъ  
И выплыль мѣсяцъ; безмолвно очи  
Блестятъ алмазомъ вечернихъ слезъ...

Тихонько, тише!... Замолкни сердце:—  
Погасло солнце, спитъ соловей,  
На небѣ чистомъ сіяютъ звѣзды,  
Немолчно плачетъ въ цвѣтахъ ручей...

Усни спокойно, мой духъ печальный:  
Прилегъ и вѣтеръ, деревья спятъ,  
На небосклонѣ померкли звѣзды,  
Воскресли тѣни... Поля молчатъ!

Ой сгинь, исчезни ты, мракъ унылый:—  
Довольно грусти, душевныхъ ранъ!  
Тоска по нивамъ въ тиши гуляетъ  
И грезы сердца обвилъ туманъ...



## *Изъ О. Олеся.*

### I.

Что за краса!... О пробужденье края!  
 — Лишь годъ, лишь мигъ одинъ, —  
     и больше нѣтъ рабовъ,  
 И пѣснь уже слышна въ природѣ  
     молодая,  
 И нѣтъ ужъ темныхъ силъ, и злыхъ  
     ужъ нѣтъ боговъ!..  
 ...Такъ спитъ въ горахъ орелъ; и  
     вдругъ открывши очи  
 Увидитъ предъ собой безбрежный  
     небосводъ  
 И встрепенется весь, забывъ про  
     царство ночи,  
 И къ морю полетитъ, къ простору  
     бурныхъ водъ!..  
 ...Такъ море иногда ночной порою  
     дремлетъ  
 И вдругъ, проснувшись, какъ крыль-  
     ями забьетъ  
 И радостно бѣжитъ, и только солнцу  
     внемлетъ  
 И взоры всѣхъ людей къ свободѣ  
     прикуетъ!..

## II.

Въ странѣ пустынной и безплодной,  
Въ краю измѣны, въ царствѣ тьмы,  
Забутый богомъ и людьми  
Есть тихій жертвенникъ народный;  
На немъ огонь ужъ не пылаетъ,  
Къ нему тропинка заросла,  
И оиміамъ не воскуряетъ  
Богамъ народная толпа...  
Гдѣ жъ въ этотъ страшный часъ  
забвенья

Отчизны гордые бойцы,  
Гдѣ вы, *шептавшіе* моленья  
Богамъ, къ которымъ шли отцы?  
Иль вы ослѣпли, позабыли,  
Куда, зачѣмъ, откуда шли,  
Иль силъ въ себѣ вы не нашли  
Чтобъ перестать быть тѣмъ, чѣмъ  
были?!



# *Переводъ съ украинскаго*

*(авторскій).*

---

Сквозь темныя тучи проглянуло  
ясное солнце...  
Просторы степей необъятныхъ оно  
освѣтило  
И думы про волю,—желанную,  
свѣтлую волю  
На мигъ разбудило;  
Послышались пѣсни,—горячія, воль-  
ныя пѣсни...  
Тѣхъ пѣсенъ сдержать не могли бы  
крѣпчайшія цѣпи,  
Волной безпредѣльнаго счастья онѣ  
затопили  
И села и степи...  
Блаженствомъ безмѣрнымъ напол-  
нили лѣсъ и долины  
И радостной вѣстью о волѣ пруды  
всколыхнули,  
И дрогнули воды уснувшего Чернаго  
Моря  
И степи вздохнули...

[illegible]

А вѣтеръ, летая въ степи и въ дуб-  
равѣ зеленой,  
Шумѣлъ, и шумѣлъ, и шумѣлъ про  
благія стремленья,  
Шумѣлъ и вѣщалъ, что проснулася  
воля и славиль  
Ея пробужденье!...

X. A.



# Переводъ съ украинскаго

(авторскій).

Я тоскую по солнцу, и пѣсня моя  
Точно облако въ даляхъ витаетъ;  
Безъ тепла я живу, вся измучилась я,  
Надо мной непогода рыдаетъ ..

Гдѣ же край яркихъ думъ и свер-  
каній огня?

Гдѣ весенніе сны и завѣты?  
Ахъ, умчались они, схоронили меня  
Эти степи во мглѣ безъ отвѣта...

Я тоскую по солнцу и жить я хочу,  
Все создамъ, хоть не видно просвѣта,  
Жизнью я за безумный свой бредъ  
заплачу

Но зажгу я сіянье разсвѣта!

Х. А.









ПРОВЕРЕНО 1996Г.





